



**Department of  
Health & Mental  
Hygiene**  
Управление  
здравоохранения и  
психической гигиены

Thomas Farley, M.D., M.P.H.  
Уполномоченный

**Health &  
Hospitals  
Corporation**  
Корпорация  
медицинских  
учреждений  
и больниц

Alan. D. Aviles  
Президент

**Mayor's Office  
of Immigrant  
Affairs**  
Отдел мэрии  
по делам  
иммигрантов

Fatima Shama  
Уполномоченный

Michael R. Bloomberg  
Мэр

## ОТКРЫТОЕ ПИСЬМО ИММИГРАНТАМ НЬЮ-ЙОРКА ОТНОСИТЕЛЬНО ГРИППА H1N1 И СЕЗОННОГО ГРИППА

Уважаемые жители Нью-Йорка!

В городе Нью-Йорке наступил сезон гриппа, принес с собой снова грипп H1N1 («свиной грипп»). До конца зимы по городу может пройти и обычный сезонный грипп.

Мэр Bloomberg разработал план по борьбе с гриппом и защите здоровья всех жителей города Нью-Йорка независимо от их иммиграционного статуса и объема медицинской страховки. Вот некоторая информация, которая поможет вам защитить себя и свою семью.

- Помните, что услуги здравоохранения в городе Нью-Йорке доступны каждому. Вы не должны бояться пойти к врачу, в клинику или больницу. Ваш иммиграционный статус не станет препятствием к прохождению вакцинации или лечения от гриппа. Ваше медицинское обслуживание по закону является конфиденциальным.
- Чтобы предотвратить заболевание гриппом, некоторым лицам понадобится в этом году пройти две вакцинации: одну против сезонного гриппа, другую — против гриппа H1N1. Чтобы узнать, кому нужно пройти эти вакцинации и где именно их можно пройти, пожалуйста, позвоните по номеру 311 или посетите веб-сайт по адресу [nyc.gov/flu](http://nyc.gov/flu).
- Администрация города Нью-Йорка предлагает вакцинацию против гриппа H1N1 для учеников начальных школ в декабре. Если вы хотите, чтобы вашему ребенку сделали прививку в школе, вы должны заполнить и вернуть нам формы согласия и обследования, которые ребенок принесет вам домой. Координаторы по работе с родителями из Департамента образования могут помочь родителям в этом вопросе.
- В декабре по выходным во всех пяти районах города также бесплатно функционируют клиники вакцинации. Позвоните по номеру 311 или посетите веб-сайт по адресу [nyc.gov/flu](http://nyc.gov/flu), чтобы узнать даты и места их работы. Клиники открыты для:
  - ✓ беременных женщин;
  - ✓ всех лиц от 4 до 24 лет (но не для детей младше 4 лет);
  - ✓ всех лиц от 25 до 64 лет, имеющих хронические заболевания, при которых грипп принимает более опасные формы;
  - ✓ всех лиц, которые проживают вместе с детьми младше 6 месяцев или осуществляют уход за ними.
- Кроме получения вакцины вы можете предпринять и другие меры, чтобы защитить себя и других от гриппа.
  - ✓ Прикрывайте рот и нос, когда кашляете или чихаете. Прикрывайтесь рукавом или платком (но не рукой).
  - ✓ Часто мойте руки с мылом, особенно когда кашляете или чихаете. Либо пользуйтесь средством для обработки рук на спиртовой основе.
  - ✓ Не подходите слишком близко к больным людям.
  - ✓ Если вы заболели гриппом, оставайтесь дома, пока у вас не спадет жар.
- Большинство людей быстро выздоравливают от гриппа сами по себе, но это заболевание может быть опасно, особенно это касается беременных женщин, пожилых людей и лиц, у которых есть другие проблемы со здоровьем. Вот некоторые вещи, которые нужно помнить, если у вас поднялась температура, появился кашель или боль в горле.
  - ✓ Немедленно обратитесь в больницу, если у вас экстренная ситуация, например вам трудно дышать. Если течение болезни не принимает необычайного характера, больница — не лучшее место, куда можно обратиться за лечением. Позвоните по номеру 311, чтобы узнать о других вариантах лечения.
  - ✓ Позвоните врачу, если вы беременны или у вас есть хроническое заболевание, например порок сердца, иммунодефицит, диабет или астматическое состояние.
  - ✓ Если вы не уверены в том, что нужно делать, и хотите поговорить с медсестрой, пожалуйста, позвоните по номеру 311. Информация и услуги доступны на всех языках.

Вы можете свободно распространять эту информацию в любой организации или на любом веб-сайте для всех, кому нужно знать об услугах, предоставляемых в городе по профилактике и лечению гриппа. Спасибо вам большое.

Alan D. Aviles  
Президент  
Корпорация медицинских  
учреждений и больниц  
города Нью-Йорка

Thomas Farley, MD, MPH  
Уполномоченный  
Управление здравоохранения  
и психической гигиены  
города Нью-Йорка

Fatima Shama  
Уполномоченный  
Отдел мэрии  
по делам иммигрантов